

Porównanie tłumaczeń II Kronik 27:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jotam* miał dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza** (i była) córką Sadoka.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jotam miał dwadzieścia pięć lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Sadoka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jotam miał dwadzieścia pięć lat, kiedy zaczął królować, i królował szesnaście lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jerusza, <i>była</i> córką Sadoka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i pięć lat miał Joatam, gdy królować począł, a szesnaście lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego Jerusa, córka Sadokowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pięć i dwadzieścia lat miał Joatam, gdy począł królować, a królował szesnaście lat w Jeruzalem; imię matki jego Jerusa, córka Sadok.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jotam w chwili objęcia rządów miał dwadzieścia pięć lat, a szesnaście lat panował w Jerozolimie. Matka jego, córka Sadoka, miała na imię Jerusza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jotam miał dwadzieścia pięć lat, gdy objął władzę królewską, a panował szesnaście lat w Jeruzalemie. Jego matka miała na imię Jerusza, a była córką Sadoka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jotam miał dwadzieścia pięć lat, gdy został królem, i królował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Sadoka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jotam miał dwadzieścia pięć lat, gdy objął rządy, i przez szesnaście lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Sadoka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpoczynając panowanie Jotam miał dwadzieścia pięć lat, a szesnaście lat rządził w Jeruzalem. Matka jego miała na imię Jerusza, a była córką Cadoka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йоатам (був) двадцять п'яти літним сином коли він зацарював, і шістнадцять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Єруса дочка Садока.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jotam, gdy zakrólował, miał dwadzieścia pięć lat, a panował szesnaście lat w Jeruszałaim. Imię jego matki to Jerusza, córka Cadoka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jotam miał dwadzieścia pięć lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie szesnaście lat. Jego matka miała na imię Jerusza i była córką Cadoka.

¹⁾ Jotam, יִתָּם, czyli: JHWH jest doskonały, 750-735/730 r. p. Chr. Działalność rozpoczyna prorok Micheasz, zob. <x>400 1:1</x>. W szesnaście lat jego rządów nie wlicza się jego współrządzenie z Achazem (735-732/731 r. p. Chr.; por. <x>120 15:30</x>;<x>120 17:1</x>), <x>140 27:1</x>L.

²⁾ Jerusza, יְרֻשָּׁה, czyli: poślubiona.

³⁾ Sadok, צְדֹק, czyli: sprawiedliwy.